

14. Putting into operation:

- Before putting the cable hoist into operation, read the operating instructions carefully.
- Observe all safety and operating information.
- Inspect, repair and maintenance will ensure that the appliance gives long and reliable service.
- Use only original spare parts for repairs.
- Do not alter the appliance in any way, as this may invalidate the guarantee, impair safety and affect the CE marking.
- The cable hoist must be put into operation by competent persons only.

Assembly of the hoist at the site:

- Attach the frame (a) to the suspension device with the 4 rollers and towing rope (b) (fig. 1).
- Hoist the cable (c) to the load to be hoisted with the 3 rollers and the knotted end of the rope (d) (fig. 1).

CAUTION! A special, self-securing knot is made in the knotted end of the rope (d). Only a specialist may undo and remake this knot (fig. 2). Danger of injury to individuals and of property damage by improper knotting!

Safety and operating information:

- Do not use as a hoist for people or animals.
- Do not use as a pulley (e.g. as a swing).
- Hoisting loads exceeding the maximum load capacity can result in material damage and personal injury.
- Hoisting loads exceeding the maximum load capacity can result in material damage and personal injury, for the hoisting gear must be able to bear a load higher than the maximum loadbearing capacity of the hoisting gear.
- Do not use more than one set of hoisting gear to hoist a load.
- Sling the cable around the load so that it cannot slip or work loose.
- Never walk or stand under the load while it is being hoisted.
- Make sure that you lower and place the load on a firm, level surface.
- Do not allow the cable to run out completely.
- Never pull loads and cables over sharp edges and corners, as this may cause the cable to break.
- Protect the hoisting gear from dirt and weather.
- Maintain the hoisting gear regularly; keep cable and pulleys clean; oil the pulley axles.
- Check the cable and all parts of the hoisting gear for damage regularly and always before use.
- Replace damaged or worn cable hoist immediately.
- Never repair or maintain the hoisting gear while it is loaded.
- Always wear a safety helmet, safety goggles and work gloves when working with the cable hoist.

15. Messa in esercizio:

- Leggere attentamente le istruzioni, leggere con attenzione le istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le indicazioni di sicurezza e d'impiego.
- Solo un uso corretto e una manutenzione appropriata garantiscono l'affidabilità e la durata nel tempo dell'apparecchio.
- Usare solo ricambi originali.
- Non apportare alcuna modifica all'apparecchio, poiché ciò può causare la perdita della garanzia/sicurezza nonché gravi incidenti.
- La messa in esercizio deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato.

Montaggio del paranco sul luogo d'impiego:

- Fissare la parte tirante (a) con i 4 rulli e la fune di trascinio (b) al dispositivo di ancoraggio (c) (fig. 1).
- Collegare la sezione di carico (c) con i 3 rulli e l'estremità annodata della fune (d) con il carico da tirare (fig. 1).

ATTENZIONE! L'estremità annodata della fune (d) è provvista di un nodo di sicurezza (fig. 2). Pericolo di danni alla persona e alle cose a causa di un'annodatura non appropriata.

Indicazioni di sicurezza e d'impiego:

- Non utilizzare per il sollevamento di merci pericolose, di persone e di animali.
- Non utilizzare come piccolo (altalena).
- Il sovraccarico della capacità massima può causare danni ad oggetti ed esporsi al rischio di lesioni.
- I dispositivi di sospensione del paranco devono essere adatti ad accogliere in modo sicuro un carico superiore alla capacità massima di sollevamento-razione del paranco.
- Avvolgere il carico con la fune in maniera tale che non possa scivolare o allentarsi.
- Il paranco è sotto carico è vietato sostare nella zona di pericolo.
- Non passare mai sotto il carico.
- Non toccare mai il carico, solo le superfici uniformi e resistenti.
- Non issare andare completamente la fune.
- Non tirare mai i carichi e le funi sugli spigoli - pericolo di strappo.
- Proteggere il paranco dallo sporco e dagli agenti atmosferici.
- Pulire regolarmente il paranco: mantenere pulite la fune e le carucelle di guida; lubrificare gli assi delle carucelle.
- Controllare regolarmente e prima di ogni uso la fune e tutte le parti del paranco riguardo ad eventuali danni.
- Controllare il paranco e tutti i componenti immediatamente il paranco.
- Lavori di riparazione e di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente sul paranco privo di carico.
- Durante il lavoro indossare sempre l'elmetto, gli occhiali protettivi e i guanti da lavoro.

16. Έναρξη λειτουργίας:

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
- Παρατηρήστε όλες τις πληροφορίες ασφαλείας και λειτουργίας που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο.
- Σε εργασίες επισκευών χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Μην αλλάζετε το μηχάνημα με κανένα τρόπο, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει στην απώλεια της συμμόρφωσής σας και σε βλάβη στο μηχάνημα.
- Η έναρξη λειτουργίας εκτελείται μόνο από άτομα που έχουν γνώση του αντικείμενου.

Διαμόρφωση του παλάνου στο χώρο εργασίας:

- Συνδέστε το άκρο της αλυσίδας (β) με τις 4 τροχαλίες και το σκέλετο (δ) στη διάταξη ανάρτησης (ε) (fig. 1).
- Σηκώστε το φορτίο που πρόκειται να ανυψωθεί με τη βοήθεια της αλυσίδας (δ) (fig. 1).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η προεξοχή του παλάνου (δ) είναι εξοπλισμένη με ένα αυτοεπιφύλακτικό κόμβο ασφαλείας. Μόνο ένας ειδικός μπορεί να λύσει και να ξαναφτιάξει τον κόμβο ασφαλείας. Η μη τήρηση αυτής της οδηγίας μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή σε ζημιές στο μηχάνημα.

Ασφάλεια και πληροφορίες λειτουργίας:

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για ανύψωση επιβατικών φορτίων ανθρώπων και ζώων.
- Μην χρησιμοποιείτε ως παιδικό παιχνίδι.
- Η ανύψωση φορτίων που υπερβαίνει τη χωρητικότητα μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες ή σε τραυματισμούς.
- Οι διαστάσεις ανάρτησης για το παλάνο πρέπει να είναι τουλάχιστον να στερεωθεί με ασφαλή και ανθεκτικά, το οποίο είναι μεγαλύτερο από την μέγιστη ανυψωτική χωρητικότητα του παλάνου.
- Το φορτίο πρέπει να μετακινείται μόνο για την ανύψωση ενός φορτίου.
- Μην περπατάτε ή στέκεστε κάτω από το φορτίο που ανυψώνεται.
- Μην βραχστε το τσίλι από αβροχώρανα φορτία.
- Μην αφήνετε το τσίλι να τρέχει πάνω σε ένα επίπεδο και σταθερό έδαφος/ορόσημο.
- Μην τραβήξετε το σκέλετο ή την εξυψωτική μπάλα.
- Προστατέψτε το παλάνο από βροχή και τις κερκίδες ανέμου.
- Μην αφήνετε το τσίλι να τρέχει πάνω σε τραχιά ή ανισόρροπα εδάφη.
- Το άκρο της αλυσίδας και των αλυσίδων πρέπει να είναι καθαρό και να μην έχει λάδι.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα του σκελετού και όλων των εξαρτημάτων του παλάνου σε τακτά διαστήματα και πριν από κάθε χρήση για πιθανές βλάβες.
- Εργασίες επισκευών και συντήρησης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο όταν στο μηχάνημα υπάρχει προσημασμένο κλείσιμο.
- Στις εργασίες φόρτωσης χρησιμοποιείτε κράνος, προστατευτική γυαλιά και γάντια εργασίας.

17. In gebruik nemen:

- Lees alle veiligheids- en gebruiksinstructies aandachtig door.
- Alleen deskundig gebruik en onderhoud garanderen een hoge betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat.
- Gebruik alleen originele onderdelen, anderszins uitgerust originele reserveonderdelen.
- Breng geen veranderingen aan het apparaat aan, aangezien hierdoor de garantie komt te vervallen, de veiligheid niet meer gegarandeerd is en ernstige overvalen kunnen optreden.
- Het in gebruik nemen mag uitsluitend door deskundige personen plaatsvinden.

Montage van de takel op de plaats van gebruik:

- Vastmaken van de trekhaak (a) met de 4 schijven en het katrolblok (b) aan de ophangrichting bevestiging (c) (fig. 1).
- Het beweegbare blok (c) met de 3 schijven en de vastgeknoopte uiteinde van het touw (d) met de te hijsen last verbinden (afb. 1).

Let op! Het uiteinde van de kabel is voorzien van een veiligheidsknoop. Deze mag alleen door een vakman losgemaakt en weer geknoopt worden (afb. 2). Gevaar voor persoonlijk letsel en materiële schade door een ondeskundige knoop!

Veiligheids- en bedieningsinstructies:

- Gebruik het apparaat niet voor het ophijzen van gevaarlijke goederen, mensen en dieren.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als kleine (altalena).
- Overschrijden van het maximale vermogen kan tot beschadigingen van zaken en verwondingen van personen leiden.
- De ophangconstructie voor de kabeltakel moeten geschikt zijn, een last die boven het maximale draagvermogen van de kabeltakel mag worden opgehangen.
- Gebruik niet meerdere kabeltakels voor het ophijzen van een last.
- Staat de kabeltakel onder last, dan mag de gerevensene niet worden beklend.
- De last bestaat op een vlakke en stabiele ondergrond laten zakken en neerzetten.
- Laad de kabel niet helemaal vieren.
- Laden en kabels nooit over kantelen trekken - gevaar voor kabelbreuk.
- Ontsmoed het katrolblok regelmatig; houd de kabel en looprollen schoon; smeer de katrolassen met olie in.
- Controleer de kabel in alle onderdelen van de kabeltakel regelmatig en controleer ze vóór het gebruik.
- Vervang de takel bij beschadigingen of slijtage onmiddellijk.
- Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend aan de onbelastete kabel worden uitgevoerd door vakmensen.
- Tijdens het gebruik dragen altijd een veiligheidshelm, veiligheidsbril en werkschoenen.

18. Ввод в эксплуатацию:

- Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию.
- Соблюдайте все меры безопасности и инструкции по эксплуатации.
- Высшая квалификация и надлежащий срок службы являются гарантией только при правильной эксплуатации и надлежащем техническом обслуживании.
- Для ремонта применяйте только оригинальные запчасти.
- Не изменяйте конструкцию и не вносите никаких изменений, т.к. в этом случае мы снимаем всю ответственность за безопасность. Кроме того, это может привести к снижению безопасности и проваждению только квалифицированными персоналом.

Монтаж оборудования на месте установки:

- Подключите канат к устройству с помощью канатных роликов (рис. 1).
- Поднимите груз (рис. 1) с помощью каната (d) соединенного с подвижной частью подвеса (рис. 1).

ВНИМАНИЕ! Узловой конец каната (d) имеет специальный самозащитный стопорный узел. Его может развязать только специалист. Любая попытка развязать узел может привести к травмам и материальному ущербу при неправильном образовании такого узла!

Инструкция по безопасности и эксплуатации:

- Не поднимать опасные предметы, людей и животных.
- Не использовать как качели для детей и взрослых.
- Вращение каната под нагрузкой может вести к поломке механизма и окружающих предметов, а также к травмам людей.
- Критическое падение для канатной тли должно выдерживать вес груза.
- При работе груз должен быть закреплен только одним канатом троса.
- Не ставьте на разъемы.
- Груз должен обрабатываться тросом таким образом, чтобы исключалась возможность сдвига или разрывания.
- Не разрешайте канат на ровном и прочное основание.
- Не разрешайте канат на всю длину провисать, т.к. это может привести к обрыву каната.
- Регулярно проводите техническое обслуживание канатной тли, очищайте канат и проводите ремонт и замену канатных роликов.
- Не используйте канат для перемещения грузов.
- Канат и блок летящий канатной тли.
- При повреждении или износе деталей полиस्ता сразу же произведите их замену.
- Всегда используйте защитную каску, защитные очки и рабочие рукавицы.
- При работе обязательно надевайте защитную каску, защитные очки и рабочие рукавицы.

19. Colocar em serviço:

- Ler as instruções de utilização com atenção antes da colocação em serviço.
- Apenas um manuseio e manutenção corretos garantem uma alta confiabilidade e vida útil do aparelho.
- Utilizar exclusivamente peças sobresselvas originais nos trabalhos de reparação.
- Não alterar a estrutura ou a configuração original das partes da máquina, pois isso comprometerá a segurança e também graves acidentes.
- A colocação em serviço só pode ser efectuada por pessoal especializado.

Montagem do dispositivo de elevação por cabo no local de trabalho:

- Ligar a parte tirante (a) com as 4 roldanas e o cabo de tração (b) no dispositivo de ancoragem (c) (fig. 1).
- Ligar a peça de carga (c) com as 3 roldanas e a extremidade do cabo (d) amarrada com um nó à carga a ser puxada (fig. 1).

Atenção! O nó de segurança do cabo (d) amarrado com um nó especial auto-ficante. Este só pode ser solto e novamente atado por um técnico (fig. 2). Perigo de danos pessoais e materiais devido a nós inadequados!

Indicações de segurança e comando:

- Não utilizar para levantar mercadorias perigosas, pessoas e animais.
- Não utilizar como pequeno (altalena).
- Caso a máxima capacidade seja ultrapassada isso poderá levar a danificações em objetos e dispositivos em pessoais.
- O dispositivo de levantamento para o cabo de aço deverá ser apropriado para alojar de forma adequada uma carga que seja maior do que a máxima capacidade de levantamento do cabo de aço.
- Não utilizar múltiplos cabos de aço para levantar uma carga.
- Prender a carga com o cabo de tal maneira que a mesma não venha a escorregar nem quando o cabo de aço estiver submetido à carga, não se pode entrar na zona de perigo.
- Nunca entrar debaixo de carga suspensa.
- Nunca se apoiar a carga ou qualquer outra coisa sobre um solo nivelado e firme.
- Nunca e depois a carga originadação sobre um solo irregularidade.
- Proteger o cabo de sujidade e influências climáticas.
- Nunca puxar cargas e cabos por cima de cantos - perigo de ruptura do cabo.
- Não tocar nunca a carga, apenas as superfícies uniformes e resistentes.
- Limpos, lubrificar os eixos dos rolos com óleo.
- Controlar em relação a danificações, o cabo e todas as partes do cabo de aço regularmente e antes de cada utilização.
- Reparar e manutenção devem ser efectuadas apenas por pessoal especializado.
- Trabalhos de manutenção e reparação só podem ser efectuados com o cabo de aço não submetido à carga.
- Sempre utilizar capacete de protecção, óculos protectores e luvas de trabalho durante os trabalhos.

20. Üzembe helyezés:

- Az üzembe helyezés előtt gondosan olvassa el végig a használati utasítást.
- Figyeljen az összes biztonsági és használati információra.
- Csak megfelelő képzésű és megfelelően képzett személyek használhatják csak szakaszról kezelési és karbantartással lehet biztosítani.
- A javítás munkához csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Ne változtassa meg a szerkezetet, és ne vesse be a gépbe semmilyen más alkatrészt, mert ez csökkenti a biztonságát, és elvesztéséhez, a berendezés biztonságának elvesztéséhez, és súlyos balesetekhez vezethetnek.
- A berendezést csak szakavatott személyi helyezheti üzembe.

A csigásor összeszerelése az alkalmazási helyen:

- A csigásor (a) csatlakoztatásához a csigák (b) segítségével a kötéllal a felakasztás felállítására (1. ábra) kész a 3 görgővel és az összecsomózt (d) kötéllal a felakasztás felállítására (1. ábra).
- Kösse össze a (c) alkatrészt a 3 görgővel és az összecsomózt (d) kötéllal a felakasztás felállítására (1. ábra).
- A maximális kapacitás túllépése megrongálódásokhoz és személyi sérülésekhez vezethet.

Figyelem! A kötélnél lévő csomó (d) speciális öbítőkészlettel van ellátva. Ezt csak egy szakembernek szabad koldania és ismét megkötnie (2. ábra). A csomó szakszerűen létrehozása személyi sérülésekhez és anyag károkhöz vezethet!

Biztonsági és kezelési útmutató:

- Ne használja a berendezést veszélyes terhek, emberek és állatok felemelésére.
- Ne használja a berendezést gyermekek számára.
- A maximális kapacitás túllépése megrongálódásokhoz és személyi sérülésekhez vezethet.
- A csigásor felakasztására szolgáló szerkezetek kapacitását úgy kell megválasztani, hogy ne legyen túlterhelés.
- Ne használjon több csigásort egy teher felemelésére.
- Témét hurokját úgy a hurokhoz, hogy az ne csúszhasson el és ne lazulhasson ki.
- Ne engedje meg, hogy a hurok a felakasztás helyére eszeny a zónába beépül hős.
- Figyő teher alatt tartózkodni tilos.
- A teher okvetlenül alik és szilárd talajra vagy padlóra kell keresztelni és leállítani.
- A hurok a kötelek teljes hosszában kell tartani a kötelek és éleken keresztüli a kötéleket elszakíthat!
- A hurok a kötelek teljes hosszában kell tartani a kötelek és éleken keresztüli a köteleket elszakíthat!
- Súlyra meg a csigásort a szennyeződésként és az időjárás behatásaitól.
- Rendszeresen tartsa karban a csigásort, a köteleket és a görgőket tartás tisztán; a görgőket mindig olajozza meg.
- Ne használja a csigásort a személyek, tárgyak vagy állatok mozgatására, csak a megengedett terhelési határok között.
- Nem károsodhat a meg.
- Megrongálódás vagy elkopás esetén azonnal cserélje ki a csigásort.
- A csigásor használatát mindig a gyártó utasításai szerint végezni.
- A munkát és karbantartást mindig csak a megfelelően képzett személyek végezzék.
- A munkát és karbantartást mindig megfelelő védőfelszereléssel, védőszemüveggel és védőkesztyűvel végezni.